

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

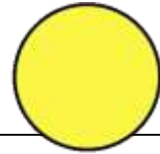
やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

October 1, 2020

2020ねん 10がつ 1にち



## Announcement おしらせ

### ■ Update on cancellation of events

#### in fall season

あきの イベントの ちゅうし じょうきょう について

The following events have been cancelled to stop the spread of COVID-19.

しんがた コロナウイルス かんせんしょう の かくだいぼうし のため、つぎの イベント は ちゅうしが けってい しました。

- Iwakuni Festival: いわくに まつり
- I Festa: アイ フェスタ
- YOU・Yuu・Festa: ユー・ユウ・フェスタ
- Shuto Meat Fair: しゅうとう しょくにく フェア
- Kurakake Castle Festival: くらかけじょう まつり
- Numata Friendly Festival: ぬまた ふれあい まつり
- Mikawa Country Festival: みかわ ふるさと まつり
- Miwa Sancharo Festival: みわ サンチャロウ まつり
- Hongo Country Festa: ほんごう ふるさと フェスタ
- Nishiki Country Festival: にしき ふるさと まつり



POC: Public Affairs Strategy Section Tel: 29-5016

といあわせ:こうほう せんりゃく か でんわ:29-5016

## ■Aid granted for cost of influenza vaccination

インフルエンザ よぼうせつしゅ りょうきん ほじょ します

**Vaccination period:** Oct. 1 (Thu) – Feb. 28 (Sun)

せつしゅ きかん:10がつ 1にち(もく)~2がつ 28にち(にち)

※ It is recommended that vaccination be completed by December just before the start of Flu season.

インフルエンザが りゅうこうする 12がつ ごろまで の せつしゅを  
おすすめ します。



● **Vaccination against influenza for elderly:**こうれいしゃ インフルエンザ よぼう せつしゅ

**Who's eligible:** たいしょう

Those who have resident registration with the city of Iwakuni on the day of vaccination and fall under any of the following conditions:

せつしゅび に しないに じゅうみんとうろく があり つぎの いずれかに がいとう する ひと

○ 65 years old or older: まん 65さい いじょうの ひと

○ 60 years old – 64 years old with impairment in heart, kidney or respiratory organ resulting in severely limited activities of daily living.

まん 60さい~64さい で、しんぞう、じんぞう、または こきゅうき の きのう に じこの しんぺんの にちじょうせいかつ かつどう が きよくどに せいげんされる ていどの しょうがいの ある ひと

○ 60 years old-64 years old with impairment in immune system caused by HIV resulting in inability to conduct almost every activity of daily living.

まん 60さい~64さい で、ヒト めんえき ふぜん ウイルス により めんえき の きのうに にちじょう せいかつ かつどう が ほとんど ふかのうな ていど の しょうがいの ある ひと

**Copayment:** じこ ふたんがく

¥1,490 (free of charge for recipients of welfare and support allowance for Japanese-Left-Behind-In-China)

1,490えん(せいかつほご じゅきゅうしゃ および ちゅうごく ざんりゅう ほうじん とう しえん きゅうふ がいとうの ひと は むりょう)

**How to get vaccinated:** せつしゅ ほうほう

Visit any medical facilities commissioned by the city. Need to bring personal identification (e.g., health insurance card, etc.) so that your name, address and age can be confirmed.

じゅうしょ、しめい、ねんれい が しょうめい できるもの(けんこうほけんしょう など)を じさんし、  
し が いたくした いりょうきかん で せつしゅ

※ Please check with the medical facility of your choice first in advance.

きぼうしゃ は じぜんに かく いりょうきかん に といあわせて ください。

**POC:** Iwakuni Public Health Center Tel: 24-3751

といあわせ:いわくにし ほけん センター でんわ:24-3751

● **Grant program for cost of vaccination against seasonal flu (Yamaguchi Pref.)**

きせつせい インフルエンザ ようぼうせつしゅ ひょう じょせい じぎょう(けん)

**Who's eligible:** たいしょう

Children over 6 months old and under 12 years old with resident registration with the prefecture.

けんない に じゅうみん とうろく のある せいご 6っかげつ から しょうがく 6ねんせい までの  
こども

**Copayment:** Free じこ ふたながく:むりょう

**Number of grants:** Two times. じよせい かいすう:2かい

**POC:** Health Promotion Section, Yamaguchi Prefecture Tel:083-933-2956

といあわせ:やまぐちけん けんこうぞうしん か でんわ:083-933-2956

● **Flu vaccination for children**

こども インフルエンザ よぼうせつしゅ

**Who's eligible:** たいしょう

Junior high school students with resident registration with the city on the day of vaccination.

せつしゅび に しない に じゅうみんとうろく のある ちゅうがくせい

**Copayment:** vaccination fee minus grant of ¥2,500 (The amount of fee varies from medical facility to medical facility.)

**Number of grants:** じよせい かいすう

○ Under 13= 2 times ○ 13 - 15 (JHS students)=1 time.

13さい みまん=2かい 13さい~15さい(ちゅうがくせい)=1かい

**How to get vaccinated:** せつしゅ ほうほう

Visit any medical facilities commissioned by the city. Need to bring a health insurance card of the child and personal *han* stamp of the guardian.

こどもの けんこう ほけんしょう、ほごしゃの いんかんを じさんし、し の してい する いりょうきかん  
で せつしゅ

**POC:** Iwakuni City Public Health Center Tel: 24-3751

といあわせ:いわくにし ほけん センター でんわ:24-3751

■ **Stop the abuse of human rights associated with novel coronavirus**

しんがた コロナ かんせんしょう に かんしての じんけん しんがい は やめましょう

Unjustified discrimination and prejudice towards people infected with COVID-19, medical professionals and their family members must never be tolerated. Exercise discretion and protect the human rights without getting deluded by fake or ungrounded information.

しんがた コロナウイルス かんせんしゃ や いりょう かんけいしゃ、その かぞく に たいする ふとうな  
さべつ・へんけん は ゆるされません。ふかくじつ な じょうほうに まどわされ、じんけん を しんがい  
する ことが ないよう、れいせい に こうどう しましょう。

**POC:** Human Rights Section Tel:29-5080

といあわせ:じんけん か でんわ:29-5080

## ■ Rabies group vaccination (once postponed) to be resumed

きょうけんびょう よぼう しゅうごう ちゅうしゃ(えんきぶん)を じっし します

Reminders have been mailed to dog owners who have yet to get their dogs vaccinated for the rabies for this fiscal year. To get your dog vaccinated, bring with you a completed questionnaire enclosed in the envelope.

こんねんど の よぼうちゅうしゃ が すんでない いぬの かいぬし に あんないつうち を そうふ しています。しゅうごう ちゅうしゃ を きぼうする ひとは、どうふうの もんしんひょう に ひつよう じこう を きにゆう し、じさん してください。

**Date/Time:** Oct.25 (Sun) 09:00-12:00

にちじ:10がつ 25にち(にち) ごぜん9じ~12じ

**Place:** In front of City Hall

ばしよ:しやくしよ まえ

**Fee:** ○ Vaccine=¥3,050 ○ Registration (new)=¥3,000

りょうきん:よぼうちゅうしゃ=3,050えん しんき とうろく=3,000えん

※ Please confirm with HP about the possible cancellation in advance, for we are still in the middle of uncertain times.

じょうきょう により ちゅうし する かのうせい も あります ので、じぜんに ホームページ など で かくにん してください

**POC:** Environment Protection Section Tel: 29-5100

といあわせ:かんきょう ほぜん か でんわ:29-5100

## ■“Chikakuni-Iwakuni”, a municipal program, to be aired on TV

しせい ばんぐみ「ちかくに いわくに」ほうそう

**Date/time:** Oct.4 (Sun) 10:55-11:10 (Rerun=11 (Sun) 10:55-11:10)

にちじ:10がつ 4か(にち) ごぜん 10じ 55ふん~11じ 10ぷん

(さいほうそう=11にち(にち)ごぜん 10じ 55ふん~11じ10ぷん)

**Broadcast station:** Yamaguchi Broadcasting Co., Ltd. (KRY)

ほうそうきょく:やまぐち ほうそう(ケーアールワイ)

**Content:** Introduction of a series of appetizing finger foods developed especially for Iwakuni's local sake named “Tsumande-Chonmage” by using Iwakuni's specialties along with efforts and passion of the producer.

ないう:いわくに の とくさんひん を つかって  
かいはつ された いわくに の じざけに あう  
おつまみ シリーズ「つまんで ちょんまげ」の  
みりよく を、せいさんしゃ の どりよく や おもい  
と ともに しょうかい。

**POC:** Public Relations Strategy Section

Tel: 29-5016

といあわせ:こうほう せんりやく か

でんわ:29-5016

